

Colloque : Ecrivains d'Afrique noire, écrivains méconnus ?

Auteur(s) : Williams Sassine ; Ecrivains d'Afrique noire méconnus

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

7 Fichier(s)

Citer cette page

Williams Sassine ; Ecrivains d'Afrique noire méconnus, Colloque : Ecrivains d'Afrique noire, écrivains méconnus ?, 1986/05/14

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/4159>

Copier

Description & analyse

Analyse1986.05.14 Colloque organisé par l'A.S.B.L. Coopération par l'éducation et la Culture (C.E.C.) Bruxelles. : Ecrivains d'Afrique noire écrivains méconnus ?

Programme 4 feuillets 4

Contributeur(s)

- Élisabeth Degon
- Jules Musquin

Informations générales

Cote18.1.4

Collation7

Présentation

Date[1986/05/14](#)

Mentions légales

- Fiche : Élisabeth Degon, équipe francophone, Institut des textes et

manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

- Texte : Avec l'accord des ayants-droits de la famille Sassine, toute autre utilisation que la consultation est soumise à leur autorisation

Nombre de pages7

Notice créée par [Jules Musquin](#) Notice créée le 10/09/2025 Dernière modification le 28/10/2025

ECRIVAINS D'AFRIQUE NOIRE ECRIVAINS MÉCONNUS ?

14, 15, 16 MAI 1986
PALAIS DES CONGRÈS . BRUXELLES
de 9h. à 18h.

RENCONTRE AVEC DES ÉCRIVAINS
D'AFRIQUE DU SUD, BÉNIN, CAMEROUN,
CONGO, CÔTE D'IVOIRE, GUINÉE, KENYA,
NIGERIA, SÉNÉGAL, TOGO, ZAÏRE...

ORGANISÉ PAR «COOPERATION PAR L'ÉDUCATION ET LA CULTURE» ASBL.
21 RUE DU MARTEAU, 1040 BRUXELLES

RENSEIGNEMENTS : 02/217.84.02

LE «THÉÂTRE NOIR» PRÉSENTE «GOUVERNEURS de la ROSÉE» DE JACQUES ROUMAIN
ADAPTATION B. JULES-ROSETTE. JEUDI 15 MAI. 20h.30. PALAIS DES BEAUX-ARTS. BRUXELLES

Appuyé par :

La Commission des Communautés
Européennes

L'Administration Générale de la
Coopération au Développement

La Commission Française de la Culture
de l'Agglomération de Bruxelles



Le Ministère de la Communauté
Française

Le Commissariat Général aux Relations
Internationales de la Communauté
Française

L'Agence de Coopération Culturelle et
Technique

UTA

COLLOQUE

organisé par l'A.S.B.L. Coopération par l'Education
et la Culture (C.E.C.)

AVEC L'APPUI DE :

la Commission des Communautés Européennes, le Ministère
de la Communauté Française, le Commissariat Général aux
Relations Internationales de la Communauté Française,
l'Agence de Coopération Culturelle et Technique, la Com-
mission Française de la Culture de l'Agglomération de
Bruxelles, l'Administration Générale de la Coopération
au Développement, Wang Computers, la Loterie Nationale,
les Editions De Boeck-Wesmael, UTA, l'Association pour
la Promotion des Lettres Belges de Langue Française,
Côte d'Or.

14 MAI

98 Inuit

(4)

TENDANCES ANCIENNES ET ACTUELLES DE LA LITTERATURE AFRICAINE
DE LANGUE FRANCAISE

Salle Bénélux

8h45 Accueil des participants

9h00 Ouverture du colloque. Allocutions :
C.E.C.

M. Raymond CHASLE, écrivain, Ambassadeur de l'Ile Maurice auprès des Communautés Européennes.
Un représentant de la Commission des Communautés Européennes.

9h30 Lilyan KESTELOOT (BELGIQUE) : DE L'ORAL A L'ECRIT : COUPURE OU CONTINUITE ?
(REFLEXIONS SUR LES DEBUTS DE LA LITTERATURE FRANCOPHONE)

Mukala KADIMA-NZUJI (ZAIRE) : PREMIERS AUTEURS D'AFRIQUE CENTRALE (CONGO, ZAIRE, RWANDA, BURUNDI) : UNE NAISSANCE DIFFICILE ?

DISCUSSION

11h00 PAUSE CAFE

11h30 P. NGANDU NKASHAMA (ZAIRE) : LES THEMES ACTUELS : REFLETS SOCIAUX ET POLITIQUES.

DISCUSSION

12h30 - 14h00 INTERRUPTION

ECRIVAINS DU SUD, ENSEIGNANTS DU NORD

Salle Bénélux

14h00 Jean-Pierre MAKOUTA-MBOUKOU (CONGO)

Victor BOL (BELGIQUE)

Georges JACQUES (BELGIQUE) : PROBLEMES DE L'ENSEIGNEMENT DE CETTE LITTERATURE EN
AFRIQUE ET EN EUROPE. INTEGRER UN PATRIMOINE.

DISCUSSION

15h30 PAUSE CAFE

Salles Dynastie A, B, C

16h00 TABLES RONDES :

A. IMPACT ET LIMITES DE LA LITTERATURE AFRICAINE COMME INSTRUMENT DE TRANSFORMATION SOCIALE

Animateurs : Sylvain BEMBA et Sony Labou TANSI (CONGO)

B. SITUATION DE L'ENSEIGNEMENT DE LA LITTERATURE AFRICAINE EN BELGIQUE
(TEMOIGNAGES D'ENSEIGNANTS : DIFFICULTES, OBSTACLES, INTERETS).
INFORMATIONS SUR LA DOCUMENTATION.

Animateurs : Victor BOL et Jean-Pierre MAKOUTA-MBOUKOU

C. QUESTIONS DE METHODOLOGIE (A TRAVERS DES EXEMPLES) : LA REFERENCE CULTURELLE, L'ECRITURE.

Animateurs : Joseph BOLY (BELGIQUE) et Mukala KADIMA-NZUJI

18h00 FIN DE LA JOURNEE

15 MAI
DES AUTEURS. DES PUBLICS

Salle Bénélux

- 9h00 Aminata SOW FALL (SENEGAL)
Yodi KARONE (CAMEROUN)
Blaise NDJEHOYA (CAMEROUN) : ECRIRE POUR QUI ? QUE SAIT-ON DES LECTEURS ?
COMMENT REAGISSENT-ILS ? INTERACTIONS.
DISCUSSION
- 11h00 PAUSE CAFE
- 11h30 Williams SASSINE (GUINEE) : L'HUMOUR, ARME LITTERAIRE DANS LE ROMAN AFRICAIN ?
Amadou LAMINE SALL (SENEGAL) : UN POETE AUJOURD'HUI.
Bernard ZADI ZAOUROU (COTE D'IVOIRE) : ASPECTS DE LA CREATION THEATRALE.
- 12h30 - 14h00 INTERRUPTION

Salle Bénélux

- 14h00 NGAL Mbwil a Mpaang (ZAIRE) : POINTS DE VUE CRITIQUES D'AFRIQUE ET D'EUROPE.
DIVERGENCES ?
Marc ROMBAUT (BELGIQUE) : FAIRE CONNAITRE LES ECRITS. UNE EXPERIENCE DE DIFFUSION.
DISCUSSION
- 15h30 PAUSE CAFE
- 16h00 TABLES RONDES :

Salle Bénélux

SAGESSE ET VIOLENCE OU LES DEUX POLES DU ROMAN AFRICAIN.
Animateurs : Mbaye Gana KEBE (SENEGAL), Williams SASSINE (GUINEE), Aminata Maïga KA (SENEGAL)

Salles dynastie A. B. C

- A. LE THEATRE AFRICAIN FRANCOPHONE EST-IL DANS UNE IMPASSE ? THEATRE A LIRE OU A VOIR ? (REFLEXIONS SUR LES ECUEILS : RYTHME, LANGUE...)
Animateurs : Bernard ZADI ZAOUROU, Abdou Anta KA (SENEGAL)
- B. POETES D'AFRIQUE : ORPHEE OU NARCISSE ? (EVOLUTION DES CONTENUS ET DES FORMES ?) SUPPORT : LECTURE DE TEXTES PAR DES POETES PRESENTS.
Animateurs : Amadou Lamine SALL et P. NGANDU NKASHAMA
- C. PROBLEMES D'EDITION ET DE LECTURE. (RENCONTRE DE REPRESENTANTS D'EDITIONS AFRICAINES ET BELGES)
Animateurs : Paul DAKEYO (CAMEROUN) et Emmanuel DOGBE (TOGO)

18h00 FIN DE LA JOURNEE

20h30 Palais des Beaux-Arts : GOUVERNEURS DE LA ROSEE de Jacques ROUMAIN, auteur haïtien,
par la troupe de l'Ensemble Culturel du THEATRE NOIR (Paris).

16 MAI

LUSOPHONES ET ANGLOPHONES

Salle Benelux

- 9h00 Mario de ANDRADE (ANGOLA)
GASANA Ndoba (ZAIRE)
Jean-Michel MASSA (FRANCE) : LITTÉRATURE D'ANGOLA, DU MOZAMBIQUE, DU CAP VERT ET DE GUINÉE BISSAU.
DISCUSSION
- 11h00 PAUSE CAFÉ
- 11h30 Albert GERARD (BELGIQUE) : AFRIQUE DE L'EST ET DE L'OUEST : ÉCRIVAINS ANGLOPHONES.
DISCUSSION
- 12h30 - 14h00 INTERRUPTION

Salle Benelux

- 14h00 VIE LITTÉRAIRE AU NIGÉRIA.
- 15h00 Témoignages de :
Eskia MPHAHLELE, Maishe MAPONYA, Sipho SEPAMLA, Miriam TLALI (AFRIQUE DU SUD) :
AFRIQUE DU SUD : PRISE DE PAROLE...
DISCUSSION

Salle Astrid - Exposition

- 17h30 à 19h00 SEANCE DE SIGNATURES ET CLOTURE DU COLLOQUE.

PARALLELEMENT AUX ACTIVITÉS DU COLLOQUE, DANS LE CADRE D'UNE EXPOSITION-VENTE QUI SERA OUVERTE PENDANT LES TROIS JOURS, LE PUBLIC POURRA SE PROCURER DE NOMBREUX OUVRAGES DE LITTÉRATURE AFRICAINE, TOUT PARTICULIÈREMENT CEUX DES AUTEURS PRÉSENTS.

L'exposition :

"LITTÉRATURES AFRICAINES D'EXPRESSION FRANÇAISE"

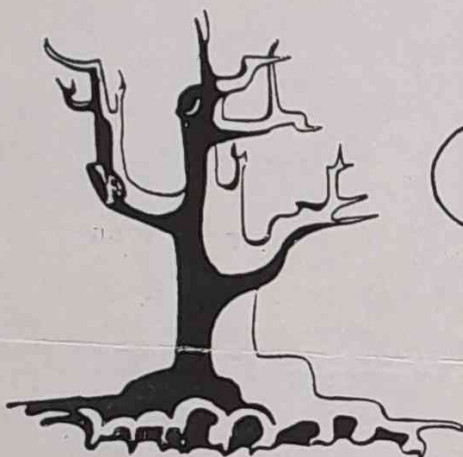
a été réalisée par C L E F (Club des Lecteurs d'Expression Française)

Elle est constituée d'une trentaine de panneaux retraçant l'évolution de ces littératures au regard de l'Histoire, et proposant des itinéraires de lecture à travers quelques thèmes choisis. Textes introductifs, photos et citations.

L'entrée au colloque et à l'exposition est gratuite

ENSEMBLE CULTUREL
**THEATRE
NOIR**

PARIS



adaptation et mise en scène
de B. JULES-ROSETTE

GOUVERNEURS
DE LA ROSEE
de Jacques ROUMAIN

palais des beaux arts
bruxelles

15 MAI 1986
20.30 H

LOCATION : 02/512.50.45
300 F - 380 F - 450 F
étud. 200 F

REPRESENTATION UNIQUE

Darling Légitimus
prix d'interprétation Venise 85

Henry Corançon

Mérta Forlac

Georges Hilarion

Yasmina Hoyufaf

Benjamin Jules.Rosette

Théo Légitimus

Patricia Nazical

Alain Prudentos

Luc Saint.Eloy

Mylène Wagram

Nancy Wiltord

Marius Yelolo

Gouverneurs de la Rosée

Jacques Roumain

AUTEUR HAITIEN

**MISE EN SCENE
B. JULES.ROSETTE**

Ce roman, publié en 1945, par l'écrivain Haïtien Jacques ROUMAIN est considéré aujourd'hui comme appartenant au patrimoine littéraire universel.

GOUVERNEURS DE LA ROSEE nous conte l'histoire de Manuel, jeune Haïtien qui après avoir passé quinze ans à travailler à l'étranger, rentre au pays natal avec le désir de retrouver ses racines, sa famille, sa terre, son peuple.

" Toutes ces années passées j'étais comme une souche arrachée, dans le courant de la grande rivière, j'ai dérivé dans les pays étrangers, j'ai vu la misère face à face. Je me suis débattu avec l'existence jusqu'à retrouver le chemin de ma terre et c'est pour toujours".

Son expérience en pays étrangers fut l'occasion pour lui d'une prise de conscience de la nécessité d'une lutte sociale et collective.

Manuel retrouve son village natal dévasté par la sécheresse et rongé par la haine qui divise les familles.

Un débâclement inconsidéré a privé la terre de son eau, et détruit l'équilibre naturel du sol. La sécheresse a engendré la misère et le malheur.

Manuel va donc chercher la source qui sauvera le village.

" La question de l'eau, c'est la vie ou la mort pour nous, la solution ou la perte".

Mais les familles sont devenues ennemies depuis le partage des terres. L'accession à la propriété a engendré rancune, colère et effusion de sang.

La volonté agissante de Manuel s'oppose à l'inertie des villageois, à leur résignation devant ce qu'ils nomment "La fatalité", à leur ignorance d'avoir bafoué les lois naturelles, à leur confiance naïve en la puissance des pratiques du vaudou.

Manuel tente de secouer la passivité parce que "c'est traité la résignation, c'est du pareil au même que le découragement".

Les parents de Manuel, Bienaimé et Délira Délivrance, sont à l'image de ce peuple prompt aux lamentations et aux récriminations, prompt aussi à abandonner son sort à la volonté du ciel :

" La terre est dans la douleur, la terre est dans la misère, alors le seigneur, c'est le créateur de la misère".

Malgré tout, autour d'eux, compère Simidor et les villageois se rassemblent au moindre événement sur la place du village, et entretiennent ainsi bonne humeur, joie de vivre et sensualité.

Mais Manuel a appris à ne compter que sur l'initiative individuelle et la participation collective pour transformer une société.

Il refuse de rendre Dieu responsable de la misère matérielle de son peuple, parce

"qu'il y a les affaires du ciel et il y a les affaires de la terre.

Ça fait deux et ce n'est pas la même chose".

Pour lui, "ce qui compte, c'est la rébellion et la connaissance".

Manuel va tenter de redonner à chaque homme sa dignité en le rendant responsable de sa terre et de ses actes, en faisant de chacun le "Gouverneur de la Rosée", c'est-à-dire le maître de la terre et de l'eau.

" Baillons-nous la main. Je viens vous proposer la paix et la réconciliation. Le sang a coulé entre nous, je sais mais l'eau lavera le sang, et la récolte nouvelle poussera sur le passé et mûrira sur l'oubli".

critiques parues lors de la création

Le roman célèbre de Jacques Roumain est adapté et joué par des actrices et des acteurs noirs exceptionnels d'invention.

Un théâtre exemplaire : Ne pas manquer.

Le Monde.

Il faut peut-être que le théâtre se fasse colère comme, Mercutio faisait de sa mort une danse, pour que nous apprenions enfin à découvrir la nudité de son visage.

P.de R. (Le Quotidien de Paris).